

China's IP in foreign eyes

Already the No. 1 market in a host of industries, including automobiles, China is a leading profitable growth engine for multinational companies (MNCs). The competition has never been tougher as a new generation of domestic companies is quickly setting the standard for low-cost and good-enough products.

中国, 作为在汽车等领域的全球第一大市场, 已成为推动跨国公司利润增长的一个重要引擎。不过, 当中国新一代本土企业把目光纷纷投向质优价廉的产品时, 跨国公司正面临着前所未有的压力。

Comment:

Chinese local players are becoming the No. 1 by innovation, IPR as well as cheaper and competitive products. Buying or partnering with a Chinese company seems a good way to help MNCs build a leading market position.

点评:

中国本土企业正通过创新与知识产权及物美价廉的产品, 逐渐成为国内市场上的佼佼者。对跨国公司而言, 与中国企业并购或展开合作, 已成为其巩固市场地位的一个有效手段。



China and South Korea by far outpace other rapidly developing "BRICK" nations in new invention patent applications, according to a study focusing on innovation in several emerging economies. For the BRICK nations, China and South Korea constituted 84 percent of all filings in 2010. In 2011, China edged the United States to become the No. 1 filing country in the world for invention patents.

一项研究新兴经济体创新的报告显示, 在发明专利申请上, 中国与韩国已经遥遥领先金砖其他国家。该报告称, 2010年, 中韩两国发明专利申请占金砖国家总量的84%。2011年, 中国超越美国成为全球发明专利申请第一大国。

Comment:

In recent years, with relationship between GDP, R&D cost and domestic granted invention patents stronger and stronger, China has seen the emergence of a crop of high quality core technology and patents. All the achievements are indispensable from the implementation of China's IP strategy.

点评:

近年来, 中国的国内生产总值、研发投入与国内发明专利授权量、拥有量都呈现出了较高的相关性, 涌现出了一批高质量的核心技术专利, 这与中国积极实施知识产权战略不无关系。

(by Correspondent Wang Weiwei from Canada) (本报通讯员汪玮发自加拿大)

1.111M invention patents were granted 中国发明专利累计授权量已达111.1万件

2012年中国发明专利授权量达21.7105万件, 同比增长26.1%

According to the statistics released on February 21, SIPO granted 217,105 invention patents in 2012, up 26.1%. As of the end of 2012, China had granted cumulatively 1.111 million invention patents, housed 435,151 valid invention patents from home with the invention patents per 10 thousand heads rising to 3.2.

There are five provinces (municipalities) that housed more than 10,000 invention patents in 2012. The top 5 provinces (municipalities) for invention patents granted are Guangdong, Beijing, Jiangsu, Zhejiang and Shanghai with 22,153, 20,140, 16,242, 11,571 and 11,379 respectively.

According to the statistics, Shenzhen paced all cities with 13,139 invention patents granted, holding a big advantage over the second-place Hangzhou with 5,513 ones and the third-place Nanjing with 4,408 ones.

SIPO received 19,926 PCT applications in 2012, up 14.0%, over 90% of which were from home. There are 16 provinces (municipalities) that filed more than 100 PCT applications in 2012. The top 5 provinces (municipalities) for PCT applications are Guangdong (9,211), Beijing (2,705), Shanghai (1,024), Jiangsu (915) and Zhejiang (639) which contribute to 80% of the total domestic PCT filings.

Among the top ten foreign enterprises, Japan companies dominate five places in the top 6 ranking list. Panasonic sneaks to the top with 1,660, ousting Sony (1,277) and South Korea's Samsung (1,256). Some well-known foreign enterprises like US-based GM, Qualcomm and Dutch's Philips are also on the list.

A representative from the Patent Administration Department of SIPO said that the patent applications that foreign enterprises filed maintained a steady growth. As of the end of 2012, foreign enterprises had filed cumulatively 1.257 million patent applications. China's sound IPR environment not only safeguards the legitimate rights and interests of owners but also helps foreign enterprises benefit from signing the patent licensing agreement.

本报记者 崔静思

2月21日, 中国国家知识产权局在京发布了2012年中国发明专利授权量的有关情况。2012年, 中国发明专利授权量达21.7105万件, 同比增长26.1%。截至2012年底, 中国发明专利累计授权量已达111.1万件, 国内有效发明专利拥有量43.5151万件, 每万人口发明专利拥有量达3.2件。

据统计, 2012年, 广东(2.2153万件)、北京(2.0140万件)、江苏(1.6242万件)、浙江(1.1571万件)和上海(1.1379万件)等排名前五的省(市)发明专利授权量均突破1万件大关。从此次公布的中国省(市)发明专利授权量排名情况可以看出, 上述5个省(市)与排名第6位的山东(7453件)均为东部沿海经济发达省(市), 这6个省(市)占据了全国31个省(市)发明专利授权总量的64.8%。

在城市排名方面, 深圳市年发明专利授权量达1.3139万件, 继续高居榜首, 遥遥领先排名第2位的杭州市

(5513件)和排名第3位的南京市(4408件); 在国内企业方面, 华为技术有限公司(2734件)、中兴通讯股份有限公司(2727件)、鸿富锦精密工业(深圳)有限公司(1099件)和中国石化股份有限公司(1044件)等4家企业的年发明专利授权量均突破1000件大关, 创历年新高。

据统计, 去年, 中国国家知识产权局共受理PCT国际专利申请1.9926万件, 较上年增长14.0%。2012年, PCT国际专利申请超过100件的省(市)达到16个, 其中广东(9211件)、北京(2705件)、上海(1024件)、江苏(915件)和浙江(639件)这5个排名靠前的省(市)的PCT国际专利申请量占全国申请总量的8成。

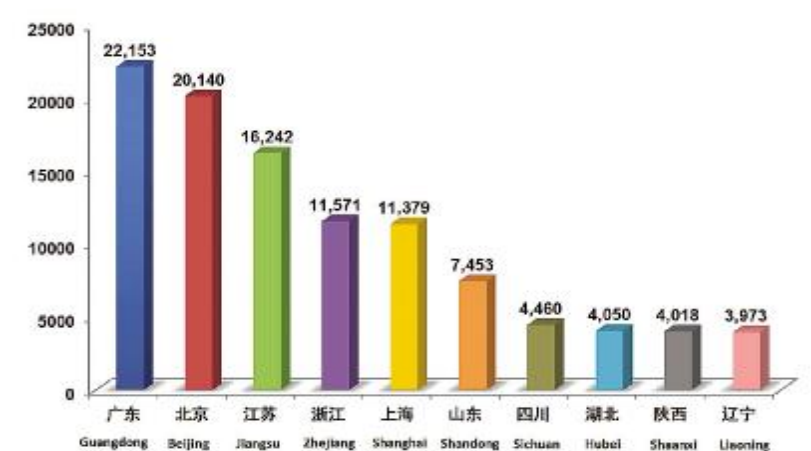
在去年发明专利授权量排名前十位的国外企业中, 日本企业一枝独秀。在排名前6位的企业中, 有5家企业来自日本, 其中松下电器产业株式会社和索尼株式会社分别以1660件和1277件发明专利授权量排名前两位, 排名第3位的韩国三星电子株式会社的发明专利授权量也超过了1000件, 达1256件。此外, 在排名前十位的国外企业中, 也不乏美国的通用汽车、高通公司和荷兰的飞利浦公司等知名企业。

中国国家知识产权局专利管理司有关负责人在接受中国知识产权报记者采访时表示, 近年来, 境外企业在中国的专利申请呈快速增长趋势。截至2012年底, 境外企业已累计在华提交专利申请125.7万件。中国良好的知识产权环境既保障了国内权利人的合法权益, 也使得很多国外企业通过专利许可等形式获得了收益。

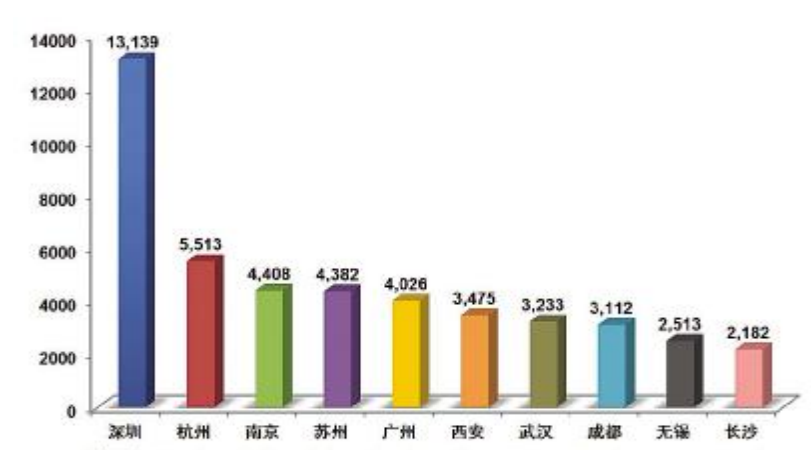
The top 10 Chinese enterprises in inventions granted in 2012 (Hongkong, Macao and Taiwan are not included) 2012年中国发明专利授权量排名前十位的中国企业(不含港澳台)

Table with 3 columns: 企业名称/Company, 数量/Quantity. Top entries: 华为公司/Huawei Technologies (2,734), 中兴通讯/ZTE (2,727), 鸿富锦/Shenzhen Hongfujin (1,099).

The top 10 Chinese provinces (municipalities) in inventions granted in 2012 (Hongkong, Macao and Taiwan are not included) 2012年中国发明专利授权量排名前十位的省市区(不含港澳台)



The top 10 Chinese sub-provincial cities in inventions granted in 2012 (Hongkong, Macao and Taiwan are not included) 2012年中国发明专利授权量排名前十位的副省级及以下城市(不含港澳台)



制表 陈建明 (by Chen Jianming)

The top 10 foreign enterprises in inventions granted in 2012 2012年中国发明专利授权量排名前十位的国外企业

Table with 3 columns: 国家和地区/Countries & Regions, 企业名称/Company, 数量/Quantity. Top entries: 日本 Japan 松下电器 Panasonic (1,660), 日本 Japan 索尼 Sony (1,277).

Geely completes Manganese Bronze takeover with 11.04M pounds 吉利收购英企看重知识产权



After attracting worldwide attention on its acquisition of Swedish car brand Volvo two years ago, China's automaker Zhejiang Geely Holding Group Co., Ltd (Geely) finalized the acquisition for 11.04 million pounds of Manganese Bronze Holdings 100% stake on February 5. The acquisition also included all IPRs and other core assets.

brand of London cabs. The acquisition includes not only the patents, trademarks and equipment but also Manganese Bronze's 48 percent stake in China joint venture that set up with Geely and Manganese Bronze's stock of unsold vehicles. The deal will ensure the continuation of this British car brand.

After the acquisition was completed, Geely would be likely to do more research and development in

the field of mid-end vehicle platform and green car. With the help of Volvo and Manganese Bronze's total IPRs, Geely would enjoy much more sound development on technology and brand.

According to the statistics, as of the end of 2012, Geely has filed 14,000 patent applications and owned over 8,000 domestic patents, more than 1000 of which are inventions, and obtained over 40 patents overseas. Moreover, Geely has been listed in the top 10 China's IPR and independent innovation brands.

In 2012, Geely's domestic sales hit a record high with a cumulative 491,400 local-brand vehicles, up 13.6% while its overseas deliveries reached more than 101,000 units, up 165%, leading the sharpest sales growth for Chi-

nese-branded vehicles in overseas market.

(by Zhao Jianguo)

本报讯 继两年前成功收购瑞典沃尔沃后, 2月5日, 中国浙江吉利控股集团有限公司(下称吉利集团)宣布, 以1104万英镑完成收购英国锰铜控股有限公司(下称英国锰铜)100%股权, 包括其知识产权在内的全部核心资产。

据介绍, 英国锰铜是伦敦出租车的标志性品牌, 此次吉利集团收购英国锰铜的专利、商标等无形资产, 及其厂房、设备等有形资产, 还有英国锰铜以48%股份与吉利集团在中国设立的合资工厂的股份以及库存车辆。该交易的达成, 将确保英国这一汽车品牌得以延续。

据悉, 收购完成后, 吉利集团将围绕中级品牌平台开发、环保汽车等领域开展新的技术研发工作, 借助沃尔沃和英国锰铜知识产权的帮助, 吉利集团在技术、品牌提升的道路上

将走得更加稳健。

据了解, 截至2012年底, 吉利集团已提交专利申请1.4万件, 拥有中国专利8000余件, 其中发明专利1000多件, 国外专利40多件, 被列为“中国企业知识产权自主创新十大品牌”。2012年, 吉利集团生产的中国品牌汽车在国内累计销量49.14万辆, 同比增长13.6%, 创历史新高纪录; 在海外, 吉利集团生产的中国品牌汽车累计销量10.1万辆汽车, 同比增长165%, 是在海外销售增长最快的中国品牌汽车企业。

(赵建国)

Table with 2 columns: 职位/Position, 姓名/Name. Entries: 责任编辑/柳鹏, Executive Editor/Liu Peng, 实习编辑/孟逸君, Practice Editor/Meng Yijun, 英文翻译/茹果, Translator/Ru Guo.